

# Convergences

Lettres des deux rives et d'ailleurs

---

Albert Anor  
Mohamed Aouine  
Patrick Aspe  
Makhlouf Bouaich  
Noufel Bouzeboudja  
Cindy Lynn Brown  
Jean-François Capéran  
Sophie Dassy  
Brigitte Dumas  
Carole Fréchette  
Mathieu Haro  
Marie Hurtrel  
Nizar Kerboute  
Ahmed Mehaoudi  
François Minod  
Abdulkadir Musa  
Moudhaffar al Nawab  
Biyong Nwesla  
Nadjet Tabouri

Deuxième numéro  
Hiver 2013

12 euros

## *Cindy Lynn Brown*

### **Rêve**

A la frontière entre rêve et réalité  
On fait la queue pendant des heures  
Les gardiens, pédants, examinent tous les bagages  
Des échantillons délicats d'un sommeil exclusif sont  
distribués

Quand la couette s'abaisse vers le visage, on glisse  
doucement à l'intérieur  
Essayant de définir le surréalisme nuit après nuit

Quand nous nous endormons, la peau se reconstruit en  
couche souple  
La respiration est château  
L'absence du sommeil rend la peau fragile et lâche  
On festoie, on célèbre  
Des poches sombres apparaîtraient sous les yeux  
De temps en temps, il y a des visiteurs éminents  
Heureusement que cela peut être corrigé par une simple  
intervention

Quand les couettes nous caressent la peau nue avec ces  
myriades de petites plumes  
N'est-ce pas plus qu'une simple astuce maline qu'ils ont  
développée

Ils plantent leur paysage dans les corps assoupis et  
attendent la pluie

## **Metro 1**

il y a des jours où l'essaim diminue, où même le centre  
est passablement nettoyé  
des jours où les gens rentrent chez eux retrouver leur  
famille

des jours où les météorologues décident de donner à la  
ville un aspect dédaigneux, humide et incolore  
gouttes brunes et grises fouettant la gorge, et les séchoirs  
à vêtements sont rentrés à l'intérieur  
les façades, au milieu de la brume, sont visibles et, pour  
ceux qui, sécheresse et stagnation connaissent, ils  
pourraient avoir une touche d'exotisme  
et l'humidité de mouvement peut être stérile

certaines pays ont un premier ministre, d'autres un  
président  
certains préfèrent un gourou personnel et votent blanc à  
la moindre élection  
certains écoutent avec application le chat qui miaule  
derrière la fenêtre, les protestations contre la pluie

la souffrance qui frémit dans la voix avec un roulement  
du R, Habla con ella  
parle à ta bien-aimée, tes frères humains, plongés dans un  
coma, au détour du sommeil de la victoire

parle d'horizons et d'éléments, parle de l'eau de source en  
bouteilles de plastique  
si personne ne t'entend ou ne répond à tes lettres de  
lecteur  
peu importe comment tu exerces la controverse, tu dois  
probablement changer ta méthode  
regarde à travers les volets dans l'escalier  
qui s'est abonné à quel journal, quelle revue  
qui garde le tutoriel de sa carte SIM et qui lit l'étiquette  
informatrice  
qui suit méticuleusement les instructions de montage, qui  
fait fondre le beurre au bord de sa fenêtre  
et qui garde le poisson rouge dans l'évier de la cuisine,  
qui respire, qui clignote

il y a des jours où la pression devient trop grande, trop  
inerte  
où les acheteurs se frottent délibérément contre les autres,  
les touristes demandent chemin  
dans des lieux qui n'existent pas du tout dans les langues  
qui existaient autrefois  
les collectionneurs de Amnesty et la Heart Fondation  
forment autour de toi un anneau bruyant  
tenant des caisses, tressés les uns aux autres dans une file  
résistante

Il y a un chanteur qui dit : Presque rien, Tellement PEU,  
si terriblement peu,  
quand il chante, il s'adresse à toi  
et ça doit être vrai, il n'y a pas vraiment de différence  
entre les jours où la ville est vide et les jours où elle est  
bondée

différence de degrés entre invisible couvert et élimination  
des déchets surexposés et surchargés

un centre est toujours propre, sous votre distraction

*Textes traduits de l'Anglais par Noufel Bouzeboudja*

*Cindy Lynn Brown est poétesse Américano-danoise. Elle est organisatrice d'un festival annuel de poésie dans la ville d'Odense et elle supervise des ateliers d'écriture au Denmark. Son dernier recueil s'intitule: Rigtige børn vokser – ikke op i forbifarten (Les Vrais Enfants ne Grandissent pas en Passant), fut publié par les Editions Spring, en 2011.*